

В.Д. Харитонов

Московский государственный лингвистический университет,
Москва, Российская Федерация

V.D. Kharitonova

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russian Federation

ТИПЫ СРЕДСТВ УСИЛЕНИЯ В РУССКОМ ЖЕСТОВОМ ЯЗЫКЕ

TYPES OF INTENSIFIERS IN RUSSIAN SIGN LANGUAGE

Исследуются типы и функциональные особенности средств интенсификации в русском жестовом языке (РЖЯ). На основе анализа видеозаписей монологической речи носителей РЖЯ выделены лексические, мануальные и немануальные интенсификаторы, такие как жест ОЧЕНЬ, удвоение жеста, модуляция и немануальный компонент. Результаты исследования подчеркивают сложность и вариативность системы интенсификации в РЖЯ, а также ее уникальность в сравнении с другими национальными жестовыми языками.

Ключевые слова: русский жестовый язык; жестовые языки; интенсификаторы; средства усиления; категория интенсивности; интенсификация.

The types and functional features of intensifiers in Russian Sign Language (RSL) are explored. Based on the analysis of video recordings of monologue speech by RSL native speakers, lexical, manual, and non-manual intensifiers are identified, such as the sign VERY, doubling, modulation, and non-manual components. The results of the study highlight the complexity and variability of the means of intensification in RSL, as well as its uniqueness in comparison with other national sign languages.

Key words: Russian Sign Language; sign languages; intensifiers; means of intensification; category of intensification; intensification.

На данный момент большинство актуальных подходов к исследованию средств интенсификации в жестовых языках мира сосредоточены на фонологическом аспекте жеста и просодических маркерах [Schembri 2007; Wilbur 2012]. Мы предлагаем более комплексный подход, включающий в себя анализ на всех уровнях языка, в связи с недостатком исследований РЖЯ по данной теме.

В ходе исследования был проведен контекстуальный анализ видеозаписей монологической нарративной речи 20 носителей русского жестового языка из онлайн-корпуса РЖЯ [Буркова <http>]. Были рассмотрены лексические интенсификаторы (жест ОЧЕНЬ, повтор жеста), удвоение жеста (использование двух рук для произнесения жеста, в нейтральной форме артикулируемого одной рукой), модуляция жеста (изменение скорости и/или длительности артикуляции, увеличение области контакта жеста с телом говорящего), и немануальный компонент жеста (мимика лица, артикуляция, и др.). Примеры средств интенсификации представлены в работе в форме глосс-транскрипций с переводом на русский язык, всего подкорпус исследования включает в себя 350 глосс.

Лексический интенсификатор **ОЧЕНЬ** применяется в 15% случаев в различных контекстах в сочетании с существительными (**КНИГА ОЧЕНЬ ДОМ** – *у меня дома много книг*), прилагательными (**ОН ПЛОХОЙ ОЧЕНЬ** – *он плохой человек*), глаголами (**СОРВАТЬСЯ ОЧЕНЬ РУГАТЬ** – *она очень ругалась*). Несмотря на наличие в русском жестовом языке фиксированного порядка жестов, наблюдается свободное использование интенсификатора: как до, так и после жеста с усиленным значением. В отличие от американского ЖЯ, где аналогичный жест **VERY** является заимствованным из звучащего языка [Supalla 1990], русский жест **ОЧЕНЬ** соответствует всем характеристикам исконного жеста **РЖЯ**.

Под лексическим повтором в **РЖЯ** и других жестовых языках понимается повторение жеста (**МИНУС ТРИ ПЯТЬ ХОЛОДНЫЙ МОРОЗ МОРОЗ ХОЛОДНЫЙ** – *там очень холодно, минус тридцать пять*). Данный интенсификатор используется с разными частями речи на усмотрение говорящего. Всего в исследованном материале обнаружено 12% случаев лексического повтора.

В ходе анализа материала нами было обнаружено лишь 9% случаев удвоения жеста, в то время как зарубежные лингвисты выделяют его как одно из основных [Xavier 2021]. В ходе удвоения жеста одноручные жесты исполняются двумя руками. Так, жест **СТРАХ** в нейтральной форме показывается одной рукой, при удвоении приобретает значение ‘очень испугаться’.

Одной из самых вариативных и крупных групп мануальных средств интенсификации (24%) является модуляция компонента жеста. Носители языка активно используют изменение скорости и резкости артикуляции с глаголами движения (**БЕЖАТЬ**), а также области контакта жеста с телом говорящего с наречиями (**МЕДЛЕННО**) и глаголами состояния (**ЗЛИТЬСЯ**).

Немануальный компонент жеста представляет самую большую группу средств интенсификации – 40% проанализированных случаев. Немануальный компонент жеста является неотъемлемой частью жестового языка как с точки зрения экспрессивности, так и репрезентации семантики [Sandler 2006]. Носители языка используют немануальный компонент с идиоматическими выражениями и общеупотребимыми жестами **РЖЯ**. Кроме этого, 20% рассмотренных интенсификаторов представляли собой случаи комбинированного использования немануального компонента жеста с мануальными средствами (**ОЧЕНЬ** + поднятие бровей, широко открытые глаза; модуляция **МЕДЛЕННО** + опущенные вниз уголки губ). На данном этапе исследования продолжается работа над систематизацией рассмотренных использований немануального компонента относительно различных аспектов события, характеристик предметов, явлений.

Таким образом, проведенное исследование показало, что русский жестовый язык обладает обширной системой средств интенсификации. Выявлены особенности ряда лексических интенсификаторов, некоторые отличия от других национальных ЖЯ. Рассмотрены случаи комбинирования немануального компонента жеста как интенсификатора с другими средствами усиления.

Список литературы

Буркова С. И. Корпус русского жестового языка. Новосибирский государственный технический университет, 2012–2015. URL: <https://rsl.nstu.ru/> (дата обращения: 04.02.2025).

Sandler W., Lillo-Martin D. C. Sign Language and Linguistic Universals. Cambridge: Cambridge University Press. 2006.

Schembri A., Johnston, T. A. Sociolinguistic Variation in the Use of Fingerspelling in Australian Sign Language : A Pilot Study // Sign Language Studies. 2007. Vol. 7(3). P. 319–347.

Supalla S. J. The arbitrary name sign system in American Sign Language // Sign Language Studies. 1990. Vol. 67(1). P. 99–126.

Wilbur R. B., Malaia E., Shay R. A. Degree Modification and Intensification in American Sign Language Adjectives // Logic, Language and Meaning. 2012. P. 92–101.

Xavier A. N. Doubling of the number of hands as a resource for the expression of meaning intensification in Brazilian Sign Language // Libras. 2021. Vol. 1(3). P. 169–181.